

VULSURNUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 352

Miércoles
28
de agosto
de 1985

Discurso del Dr. Malkassian en Ginebra

El presidente de la delegación de la ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA de la República Argentina, Dr. Roberto Malkassian, habló durante las sesiones del 38° período de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de la O.N.U., que se realizan en Ginebra, en su carácter de miembro del Movimiento Internacional para la Unión Fraternal entre las Razas y los Pueblos.

A continuación publicamos el texto completo del discurso:

El Movimiento Internacional para la Unión Fraternal entre las Razas y los Pueblos agradece a la Sra. Presidente, por haberle concedido el uso de la palabra, para referirse al Informe elaborado por el Sr. Whitaker.

Consideramos que la Sub-Comisión encontrará motivos suficientes para congratularse de los propósitos que lo han guiado en su elaboración.

Sus objetivos de difusión de toda forma de violencia y de aliento a la comprensión y la reconciliación se ven reflejados a lo largo de todo el estudio.

Resulta evidente que el logro de dichos objetivos forma ineludible el conocimiento y la toma de conciencia acerca de la verdad histórica. En este sentido, la convicción del Experto, en cuanto a que "los pueblos que no aprenden de la historia están condenados a repetirla", se ve materializada en la reseña histórica que encabeza su informe.

1) Reseña histórica:

La organización que represento, Sra. Presidente, ha observado con especial interés la inclusión de una reseña histórica en el Informe del Sr. Whitaker.

La significación que ello tiene es múltiple ya que recurrir al pasado no sólo implica honrar la verdad histórica, sino que da la dimensión temporal de una serie de hechos cuyo conocimiento resulta imprescindible para quebrar la convicción de los genocidas respecto de su impunidad, lo cual ha sido siempre el sustento en el que se basó la comisión de los crímenes contra la humanidad.

Recordará seguramente la Sub-Comisión, que en ocasión del 37° Período de Sesiones, tal como claramente consta en el documento E/CN.4/Sub.2/1984/SR.3, párrafos 7, 13, 35 y 40; el documento E/CN.4/Sub.2/1984/SR.4, párrafos 2, 3 y 27, así como el informe de la Sub-Comisión sobre los trabajos realizados en dicho período (E/CN.4/1985/3, E/CN.4/Sub.2/1984/43), párrafos 55 y 57; varios expertos y organismos internacionales no gubernamentales expresaron su convicción acerca de la necesidad de incorporar al Informe su revisión, ejemplos históricos de genocidios perpetrados en el siglo XX, sin que nadie se pronunciara contra ello.

Tanto en la mayoría de las referencias antes citadas, como en nuestra propia intervención durante la tercera Sesión del 37° período, se solicitó al Relator Especial, la inclusión del ejemplo expreso y específico del genocidio padecido por el pueblo armenio a manos del Imperio

Otomano en 1915-16, así como la de otros pueblos o comunidades, oprimidos y víctimas de la irracionalidad criminal de los genocidas.

Tal solicitud ha sido materializada en el párrafo 24 del informe presentado por el Sr. Whitaker. Dejamos expresa constancia que la versión española de este párrafo presenta graves deficiencias que desnaturalizan y deforman su contenido, por lo que solicitamos a la Señora Presidente tome las disposiciones necesarias para que una traducción fiel al texto original sea efectuada en el plazo más breve posible. Una observación similar puede efectuarse respecto de los párrafos 29, 48, 54 y 83, así como respecto de las notas 13 y 55.

Volviendo al párrafo en cuestión, es destacable que los casos allí citados reciben tanto el reconocimiento histórico como la calificación jurídica de genocidio, tarea que consideramos inherente a la función y a la razón de ser misma de la Subcomisión, no existiendo ninguna disposición que limite tal función a casos presentes o pasados.

Llamamos la atención de la Subcomisión sobre el rigor científico que parece haber guiado al Relator Especial en el análisis, por ejemplo, de las matanzas de los Hereros, de los judíos en Ucrania o del caso armenio, que se ve reflejado en la abundancia de citas expuestas en la Nota 13, donde por una parte se destacan las fuentes imparciales e indubitables que fundamentan la calificación de genocidio que el experto aplica a las masacres perpetradas contra los armenios y, por otra, las

Turquía admite haber maltratado a los armenios

Turquía admitió ayer "incontrolables brutalidades y excesos" en su trato a armenios a comienzos de este siglo, pero negó la existencia del genocidio ante una acusación de las Naciones Unidas.

El informe de la O.N.U. menciona "la masacre de armenios realizada por los otomanos en 1915-16" como uno de los nueve ejemplos de genocidio de este siglo, además de señalar que en dicho acto fueron asesinadas, por lo menos, 1.500.000 personas.

El delegado turco, Ercument Javuzalp expresó a un organismo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas que las autoridades otomanas actuaron legítimamente para reprimir una rebelión armada provocada por los armenios, aliados a los enemigos de Turquía en la Primera Guerra Mundial.

Añadió que la acción turca no podía ser considerada como un caso de genocidio porque no fue premeditada ni organizada con el propósito de eliminar al pueblo armenio.

"Por supuesto que puede haber una reacción contra las incontrolables brutalidades y excesos que ocurrieron durante la implementación de estas medidas", dijo el delegado turco.

El informe que indica que este cargo de genocidio fue corroborado en archivos de los E.E.U.U., de Alemania y de Inglaterra, es discutido actualmente en la Subcomisión de Prevención de Diseminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas.

Los ocho casos restantes, referidos a genocidios cometidos en el siglo XX son: el exterminio de judíos y otros grupos, cometido por los nazis durante la Segunda Guerra Mundial; el "Apartheid" o discriminación racial, practicada en África del Sur; la masacre de los hereros (1904) en Namibia; la masacre de judíos cometida por ucranianos en 1919; la masacre de distintos grupos étnicos (hutu, tutsi) en el este africano, entre 1965 y 1972; la masacre de indígenas en Paraguay (1974); el exterminio de casi dos millones de personas en Kampuchea (1975-78) y el asesinato de miembros de la comunidad religiosa Baha'i en Irán.

El informe dice: "Por lo menos un millón y posiblemente cerca de medio millón más de la población armenia fue masacrada o conducida a la muerte".

Con respecto a las acciones de 1915, Yavuzalp dice: "Ciertamente, estos fueron actos deplorables, especialmente por haber ocurrido entre turcos y armenios, pueblos que vivían pacíficamente, mientras fueron dejados solos y no provocados uno contra el otro.

Pero, a la luz de los hechos históricos verdaderos que constituyen la base de estos actos, nadie puede definirlos objetivamente como genocidio, por más deplorables que hayan sido".

Yavuzalp agregó que este Informe puede activar a algunos armenios, quienes en los últimos años han atacado y asesinado a más de cincuenta diplomáticos turcos.

(Reuters)

"BUENOS AIRES HERALD",
20 de agosto de 1985

(continúa en pág. 8)

SAN PABLO:

Conhecer a Armênia- Uma excitante experiência

Conhecer a Armênia, um sonho que 14 jovens da coletividade armênia de São Paulo puderam concretizar. Eles visitaram a Mãe Pátria durante o mês de julho, a convite do Governo da Armênia e retornaram no sábado, dia 27 de Julho.

No aeroporto os jovens foram recebidos festivamente por amigos e familiares e se dirigiram a sede da União Geral Armênia de Beneficência -UGAB, entidade que organizou a viagem, onde participaram de um almoço de boas vindas organizado pela diretoria da entidade.

Após chegarem na UGAB, todos permaneceram por um minuto em silêncio, reverenciando Avedis Nalbandian, falecido recentemente.

Na ocasião, destacava-se a presença de diversas autoridades religiosas, dentre elas, o Bispo Datev Karibian, Prelado da Diocese Armênia do Brasil; os padres Yesnig Guzellian e Boghos Baronian, da Igreja Apostólica Armênia.

Após o Bispo Datev Karibian abençoar a mesa, teve início o almoço, transcorrido em clima de grande animação.

Na sequência dos atos formais, usou da palavra o Dr. José Bilezikdjian, que em nome dos pais falou do orgulho que sentiam todos eles em poder proporcionar a seus filhos a oportunidade de ver a Mãe Pátria. "Meus filhos bem vindos aos nossos corações", concluiu.

O Bispo Datev Karibian também discursou destacando, "hoje recebemos estes jovens, que de regresso da Armênia representam uma nova etapa na luta pela preservação da armenidade deste País, pois eles viram materializado tu-



do o que descrevemos através das Igrejas e das entidades."

O jovem Vartan Moundjian, em nome do Grupo, prestou uma homenagem a Avedis Nalbandian, referindo-se a ele afirmou: "Avedis que partiu para a Armênia antes de nós, sempre nos acompanhou e sempre nos acompanhará".

Armen Karaboyadjian, diretor da U.G.A.B. que coordenou o Grupo "Jovens a Armênia" durante os 18 meses de preparação, convidou cada um dos jovens a falar de seus sentimentos após a visita a Mãe Pátria. Os depoimentos chegaram a emocionar aqueles que ouviam, especialmente aos pais, sensibilizados com as impressões trazidas por seus filhos; aos diretores e membros da UGAB, pela iniciativa que partindo da

entidade proporcionou resultados significativamente positivos e aos demais presentes que compreenderam ser aquela uma importante conquista na preservação da armenidade em solo brasileiro.

Finalizando o encontro, discursou Zaven Der Haroutiounian, presidente da UGAB, após um breve histórico sobre a organização desta iniciativa, ressaltando principalmente o apoio do presidente vitalício Alex Manoogian e do presidente do Comitê de Relações Culturais com a Diáspora do Governo da Armênia, Vartkes Hamazaspian e deu as boas vindas aos jovens, anunciando o começo dos preparativos de um novo grupo para 1987. Encerrando Zaven Der Haroutiounian declarou, "os jovens que agora

regressam têm a obrigação de divulgar a Pátria que temos."

Depoimentos

Convidados a falar os jovens se manifestaram sobre o que viram e sentiram na Armênia, destacamos uma frase de cada um deles, que publicamos a seguir:

"A Armênia estava lá e eu o que tinha feito por ela?!"

(Paulo Bilezikdjian)

"Vi a Armênia Nova, Imbatível, Adorável"

(Cláudia Nersessian)

"A Armênia não esquece sua cultura milenar, que caminha ao lado dos avanços científicos"

tecnológicos".

(Monica Nalbandian)

"Conheci a Pátria e seus símbolos".

(Vartan Moundjian)

"Lá deixei amigos armênios que quero muito bem e gostaria de poder vê-los sempre, pois esta amizade simboliza em mim com a Pátria".

(Gregório Mekhitarian)

"Eu vi o Ararat e com ele mantive um diálogo".

(Grace Gazebyukian)

"Na Armênia descobri que estava em casa".

(Cláudia Gasparian)

"Sinto-me abençoado por ter Estado na Pátria".

(Viviane Dolmadjian)

"O simples contato com o povo fala de armenidade".

(Armênio Mekhitarian)

"Agora sinto-me mais motivada a trabalhar pela armenidade".

(Ana Cláudia Mikaelian)

"Saí como turista e voltei Armênia".

(Suzana Tchallian)

"O sonho distante tornou-se realidade quando no horizonte vi o Ararat".

(Rosany Gdikian)

"Vi a importância de ser Raquel Mikaelian"

(Raquel Mikaelian)

"Para os armênios não têm nada impossível... lá encontramos nossa identidade maior e o grupo encontrou inspiração para divulgação da armenidade".

(Gabriel Nalbandian)

En Buenos Aires
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406

Mar del Plata
Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874

y Córdoba
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
GRAN HOTEL DORÁ
Para que usted lo disfrute.

Herrajes Otzakian
Grifería Artesanal
Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

AUTOMOVILISMO:

Gustavo Der Ohanessian en sexto lugar

En la carrera que se desarrolló en el autódromo de la ciudad de Río Cuarto, el domingo 25 de agosto ppdo., se volvieron a presentar las categorías de Turismo y Turismo Clases II.

En esta oportunidad, el resultado final obtenido por Gustavo Der Ohanessian no fue el más justo. En la carrera fue injusto y meritorio al mismo tiempo, puesto que Gustavo había logrado en tercera posición su serie, y mientras marchaba en esa ubicación, debió desertar al verse la caja de velocidades de su coupé. Esto ocasionó que Gus-

tavo tuviera que largar en el último lugar en la serie final, luego de que su equipo le solucionara el desperfecto en tiempo récord.

En la largada de la final, Gustavo picó en forma espectacular y en la primera vuelta ya había superado a ocho máquinas. En las vueltas subsiguientes, Gustavo siguió su remontada pasando autos por doquier y manejando para el espectáculo.

Al promediar la carrera, Der Ohanessian se ubicó en sexto lugar y logró injustos pero importantes seis puntos. Injustos porque el auto estaba para ganar e

importantes para que sus rivales no se le escapen demasiado en el Campeonato.

La carrera fue brillantemente ganada por Cocho López y todo el espectáculo de la jornada fue de gran categoría.

Clasificación final: 1°) Cocho López, 2°) Del Río, 3°) Mustafá, 6°) Der Ohanessian.

Clasificación en el Campeonato: 1°) Cocho López, (165 puntos); 2°) Monguzzi (103 puntos); 3°) Fernandino (98 puntos); 4°) Del Río (75 puntos); 5°) Der Ohanessian (65 puntos).

Juan Pablo Gechidjian

Hagop Nahabedian, sus ochenta y cinco años

El 14 de agosto ppdo., rodeado del afecto de sus hijos, nietos y familiares, cumplió sus ochenta y cinco años de vida el Sr. Hagop Nahabedian.

Nacido en Gurín, actualmente bajo dominio turco, salvó milagrosamente la gran masacre de 1915, como huérfano, es recibido en el Colegio del Seminario Armenio de Jerusalén, donde realiza sus estudios. Pero, el ánimo de ir a su Patria, lo llevó a enrolarse en el "Ejército de Voluntarios", a través del cual sirvió a la causa armenia, a fin de la Segunda Guerra Mundial.

En el año 1928 se establece en Buenos Aires, donde desarrolló su vida siempre atento a las necesidades de nuestra comuni-

dad, en especial de la Iglesia Apostólica Armenia, del cual es un ferviente creyente de su apostolado religioso nacional.

En el año 1978, el Ministerio del Interior le otorga un diploma para certificar sus cincuenta años de residencia en el país.

Donaciones:

Con motivo de haber

cumplido ochenta y cinco años su padre, el Sr. Carlos Nahabedian efectúa las siguientes donaciones a:

U.G.A.B. A 50
SARDARABAD A 20
Sharyum A 20
Seván A 20

Por un motivo particular, el Sr. Loris Couyoumdjian de Santiago de Chile, dona A 100 a SARDARABAD.

ANUSH Medias-Lencería

Santa Fe 1420

Tel. 41-7412

Buenos Aires

Argentina

CAMISAS gènesis®

Línea Internacional

■ CAMISAS Leñadoras
■ CAMPERAS Leñadoras (c/corderito)

Impactante colección Otoño-Invierno

Arda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

refacciones - diseño de interiores
oficinas - locales - viviendas
arquitecto dubove t.e.: 83-1908

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



FUTBOL:

D. Armenio a un punto del primero

D. ARMENIO 0-DOCK SUD O

Deportivo Armenio se ha colocado a sólo un tanto del puntero del campeonato de Primera C, Defensa y Justicia, tras una nueva fecha del campeonato, que se disputó el sábado 24 de agosto ppdo.

En dicha oportunidad, Armenio se enfrentó a Dock Sud en cancha de éste. Si bien el resultado no es demasiado elocuente, conformó al aficionado, porque Dock Sud es un difícil rival.

A los fines de la tabla de posiciones, es importante el triunfo de Colegiales sobre Defensa y Justicia, por dos a cero.

De este modo, Deportivo Armenio queda a sólo un tanto del puntero, y si sigue con su excelente actuación de este año, seguramente logrará el tan ansiado campeonato, que le permitirá ascender a Primera B.

POSICIONES

EQUIPOS	Ph.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	34	24	14	6	4	33	17	40.00
Dep. Armenio	33	24	10	13	1	26	16	33.00
Almagro	30	24	11	8	5	37	21	45.00
Huazul	30	24	12	6	6	29	18	37.66
T. Sudréz	29	24	10	9	5	38	24	28.33
Excursionistas	29	24	12	5	7	41	30	33.33
Dock Sud	28	24	9	10	5	41	30	28.00
Dep. Merlo	28	24	9	10	5	38	28	32.00
C. Córdoba	28	24	9	10	5	32	27	33.50
Arsenal	26	24	10	6	8	29	24	26.00
Comunicaciones	26	24	10	6	8	31	28	27.33
Flandria	25	24	7	11	6	29	29	30.00
A. de Quilmes	20	24	6	8	10	31	37	34.66
Colegiales	19	24	6	7	11	28	42	33.66
San Telmo	18	24	5	8	11	34	46	35.00
Def. Unidos	18	24	5	8	11	30	41	30.00
Def. Combaferres	17	24	6	5	13	24	30	17.00
Bcas. Central	15	24	4	7	13	23	40	21.66
Berazategui	15	24	4	7	13	17	35	32.00
San Martín	12	24	3	6	15	26	56	23.00

RIGAR'S

Camisería exclusiva

-U.G.A.B.-
-Comisión de Damas-

City Tour por Buenos Aires

Jueves 12 de setiembre

Descubra nuestra ciudad con este paseo

Salida desde la institución a las 10.00 (en punto)

Regreso a la U.G.A.B a las 16.00 (aprox.)

-ALMUERZO INCLUIDO-

Plazas limitadas

Reservas: 773-2820/772-2617/631-6591

Armenia 1322. Capital.

MOLINOS

"Ararat"

Burgol candeal
Graneones

PRODUCTOS DE
CARLOS BOYADJIAN

Lacroze 2536
(José Ingenieros)
T.E.: 757-0784

Armenia, la interminable tragedia

¿Quiénes son los armenios y cuál es la explicación de la amargura que ha desencadenado esa violencia?

Armenia es la región de la altiplanicie que se encuentra entre el Mar Caspio, el Mar Negro y el Mar Mediterráneo, en una zona que actualmente se denomina Anatolia Oriental y Transcaucasia, situada a ambos lados de la actual frontera entre Turquía y la Unión Soviética. Aunque según las tradiciones bíblicas y épicas su ascendencia se remonta a Noé, cuya arca se habría posado en el Monte Ararat, el pico más alto de la meseta armenia, el pueblo armenio se estableció probablemente en esa región alrededor del siglo VIII antes de Cristo y constituyó una nación en el siglo VI antes de Cristo.

En esta fortaleza natural, cortada por ríos caudalosos y hecha de un suelo duro pero rico, uno de los pueblos más antiguos del mundo ocupó pronto un lugar predominante en el Oriente Medio. El país armenio, situado en una de las encrucijadas más estratégicas y codiciadas de los mundos antiguo y medieval, fue atravesado por numerosas tribus y pueblos conquistadores, que a menudo se establecían en él por algún tiempo. Entre ellos figuran los medos, persas, griegos, romanos, árabes, mongoles, turcos y rusos. Los armenios no sólo consiguieron sobrevivir y prosperar sino que desarrollaron una cultura rica y peculiar manteniendo un equilibrio delicado entre Oriente y Occidente.

Armenia perdió esta posición destacada en el primer siglo antes de Cristo, cuando los imperios romano y persa se la repartieron entre ellos. Los armenios fueron el primer pueblo que adoptó el cristianismo como religión de Estado, y

fueron con frecuencia perseguidos a causa de su fe por invasores fanáticos y por señores feudales extranjeros. Durante las invasiones sucesivas, los armenios se replegaron a sus casas en las montañas, unidos por una religión común y por un misma lengua, derivada del tronco indoeuropeo, con un alfabeto propio inventado en el año 403 después de Jesucristo.

Los armenios mantuvieron su autonomía a través de sucesivos levantamientos políticos en la región, combinando el uso de la fuerza armada con las alianzas políticas, sobre todo con el mundo cristiano. A fines del siglo XIV, había sucumbido el último reino armenio, la nobleza había sido diezmada a causa de las guerras constantes, y la meseta armenia había caído bajo la dominación extranjera. La última dinastía armenia gobernó en Cilicia durante tres siglos y su último monarca murió en el exilio en Francia.

Con la invasión de los selyúcidas, entonces turcos otomanos, comenzó el asentamiento y la extensión del imperio otomano que llegó hasta las puertas de Viena en el siglo XVII. Los armenios, que eran una minoría cristiana, fueron sometidos a una discriminación oficial y tenían la categoría de ciudadanos de segunda clase. La desigualdad —en particular los impuestos especiales—, la improcedencia de su testimonio jurídico, y la prohibición de llevar armas fue el precio que tuvieron que pagar para mantener su religión, su idioma y su identidad. Al verse cada vez más aislados en un medio musulmán, muchos armenios emigraron de la región en varias oleadas importantes.

Se estima que a mediados del siglo XIX el número de armenios que vivían en el imperio otomano era de 2,5 millones, la

mayoría de los cuales estaban todavía en sus tierras tradicionales, es decir, las provincias orientales de Anatolia. A pesar del establecimiento de otros pueblos —la instalación de tribus kurdas empujadas desde las regiones meridionales—, los armenios seguían siendo el elemento básico de la población y de la explotación del suelo y recibieron la categoría de "millet" (grupo no musulmán) en el seno de un entorno multinacional y multireligioso.

Esto no quiere decir que todos los armenios vivían en la miseria. En las ciudades eran comerciantes, artesanos y negociantes prósperos, encabezados por una burguesía influyente, y dieron a muchos viajeros europeos la imagen de un pueblo inteligente y trabajador. Sin embargo, los campesinos eran más numerosos y menos visibles, y trabajaban en su patria histórica bajo la férula feudal y militar de los dirigentes musulmanes.

A medida que las estructuras administrativas, financieras y militares otomanas fueron decayendo a causa de la corrupción interna y los desafíos procedentes de Europa, los pueblos cristianos de los Balcanes pudieron obtener su libertad. Sin embargo, la situación armenia era diferente. Los armenios eran sensibles a esos movimientos de liberación en Europa, pero como su territorio nacional estaba situado en el extremo Este dirigieron sus aspiraciones hacia las reformas igualitarias y a los derechos civiles, es decir, a conseguir un cambio en el interior del sistema. Ahora bien, en la época en que los armenios expusieron sus programas de reforma, imperaban la corrupción, la opresión y la anarquía. En los pueblos alejados eran frecuentes los saque-

os, las violaciones, los asesinatos y las conversiones forzadas al Islam. Grupos de bandidos errantes hacían estragos en toda la región, y el gobierno central no podía o no quería garantizar la seguridad de las familias, los hogares y las propiedades.

Los armenios esperaban que las potencias europeas pudieran influir en el Sultán para que introdujese reformas destinadas a protegerles. En realidad, dichas potencias deseaban poder encontrar un baluarte de influencia dentro del imperio y se valieron del pretexto de los sufrimientos de los cristianos para afianzar sus propios intereses. Los turcos consideraron esas presiones como una intromisión clara en los asuntos internos y cada vez la persecución de los armenios fue más dura.

Llevados por la desesperación, los armenios empezaron a formar en los últimos decenios del siglo XIX, sociedades revolucionarias clandestinas inspiradas en las ideas socialistas rusas. Intentaron organizar grupos de autodefensa y emprendieron acciones sediciosas, pero la eficacia de ese movimiento revolucionario naciente era pequeña frente a los mecanismos de represión del Sultán.

En 1894, una tentativa de oposición a la autoridad kurda local y al gobierno fue sofocada ferozmente. Después de las nuevas promesas de reformas del sultán Abdul-Hamid II, comenzó en 1894 una serie de matanzas, saqueos y destrucciones en barrios

de ciudades y pueblos armenios de todo el país, que duró hasta mediados del 1896. Aunque en algunos lugares hubo alguna resistencia, se reprimió ferocemente. Estas matanzas, que no estuvieron desprovistas de complicidad y organización oficiales, y hambre que hubo a continuación, produjeron unos 300.000 muertos entre la población armenia.

Cuando se conoció la amplitud de la matanza, las autoridades turcas dieron la explicación de que habían visto obligadas a reprimir un gran levantamiento. Es evidente que esos programas estaban destinados a intimidar a los armenios y a disuadirlos de que buscaran la intervención de las potencias europeas, y al mismo tiempo producían un cambio demográfico en favor de la población musulmana.

En 1908, la revolución de los Jóvenes Turcos suprimió el poder autocrático del Sultán y proclamó un nuevo régimen que iba a ser igualitario, laico y modernista. Al principio, hubo un sentimiento enorme de optimismo. La libertad y la fraternidad reinaban entre las nacionalidades dentro del imperio. Los revolucionarios armenios habían colaborado estrechamente con los Jóvenes Turcos en la organización de la revolución y mantuvieron una alianza con ellos durante varios años después. Soñaban con una autonomía interna armenia dentro de una federación de los pueblos que componían el imperio.

(continúa)

TODOALARMAS ROBO-ASALTO INCENDIO

Instalación de sistemas electrónicos en comercios, viviendas, depósitos, garantidos. Financiación. Reparamos sistemas de otras marcas que ya se encuentran instalados.

T.E.: 981-0440



AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A.

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551

Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

Remises

Sepellos

Traslados

CASA

Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y familiares. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/772-3288

SERVICIOS FUNERARIOS SIN CARGO PARA LOS AFILIADOS A:

SEFELIO

Calidad y prestigio

América

Av. CORDOBA 4737 • Tel: 772-8539/8654

JUBILADOS PENSIONADOS Y OTRAS

Lola Levi's Wrangler FUS

20 SUCURSALES CORDOBA

nouri Jean's

de M. NOURIKHAN e hijos

Los mejores jeans

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN:

Entrega de certificados de cursos especiales

En el transcurso de una ceremonia, el viernes 9 de agosto ppto., en el Instituto Marie Manoogian", se entregó a los beneficiarios de asistencia a los cursos especiales de Computación y Dactilografía.

El grato acontecimiento contó con la asistencia de los egresados, familiares y directivos de la U.G.A.B., quienes participaron de la ceremonia de entrega.

El rector del Instituto, lic. Adolfo Koutoudjian, dirigió los presentes algunas palabras referidas al esfuerzo que realiza la Unión General Armenia de Beneficencia a fin de hacer llegar cultura y educación no sólo a los alumnos egresados, sino a todos los que quieran mejorar su nivel de estudios o alcanzar conocimientos técnicos, impres-

cindibles para la vida moderna, en especial en las áreas comerciales, industriales y de servicios. Tal es el caso de los cursos de Computación, Contabilidad, Mecanografía, Matemáticas, Armenio Funcional, Inglés y Dibujo Publicitario.

La Unión General Armenia de Beneficencia es aún más ambiciosa pues pretende, con el tiempo, alcanzar estudios terciarios para todos sus egresados y público en general.

A continuación, el presidente de Parecordzagán, Sr. José Youssefian, se congratuló de tan grato agradecimiento, felicitó a los presentes y comprometió su apoyo para las futuras actividades educativas.



En la ceremonia de entrega de certificados.

Foto: Martín Keskiskian

Cerró el acto, elevando un brindis, el vicepresidente de la institución, Sr. Ar-

dashes Vaneskeheian, quien auguró un camino de mayor

trabajo, al servicio de la comunidad.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA-INSTITUTO MARIE MANOOGIAN-

Por la presente el Rectorado del Instituto Marie Manoogian de la Unión General Armenia de Beneficencia pone en vuestro conocimiento los nuevos cursos y horarios implementados.

Inglés funcional

Miérc. y viernes de 17 a 19 hs.

Profesora: Zulma Priede

Dactilografía Taquigrafía

Miérc. y jueves de 19 a 21 hs.

Profesora: Claudia Grosso

Contabilidad práctica

(Management Comercial)

Martes y jueves de 19 a 21 hs.

Profesor: Eduardo Tórtora

Matemáticas

(Clases de apoyo Nivel Medio) Pre-universitario

Miérc. y viernes de 17 a 19 hs.

Profesora: Marta L. de Echaburu

Dibujo publicitario

a Partir de 3 de setiembre

Martes de 17 a 20 hs.

Profesor: Enrique Valderrey

Armenio funcional

Sábados de 17 a 19 hs.

Profesora: Elena Achdjian

A partir del 4 de setiembre

Introducción a la Computación

Manejo del equipo- Lenguaje Basic-Pruebas de laboratorio

Miércoles de 19.30 a 21.30 hs.

Jueves de 18.30 a 20.30 hs.

Profesora: Vivian Leiderman

Computación

A partir del 27 de agosto

Programa Basic de alto nivel Nivel 3

Comando e introducciones especiales Juegos-gráficos-simulación y sonido

Martes y miércoles de 17.30 a 19.30 hs.

Profesor: Osvaldo Canarini

Inscripción en Secretaría: de lunes a viernes de 8.00 a 14.00 hs. y de 17.00 a 21.00 hs. Armenia 1322. Capital.

Dibujos en las rocas

Hace poco, por la televisión de Armenia se proyectó un filme documental en colores, titulado "Dibujos en las rocas". Los televidentes tuvieron la oportunidad de ver petroglifos que se conservaron en los montes de Kegham.

La película, producida por los estudios "Ereván" de filmes televisados, es el primer intento de dar a conocer al vasto público, los monumentos de la antigua civilización nacida en la meseta de Armenia.

Durante los veinte minutos que dura la película, los televidentes contemplaron la enorme galería pictórica que, a lo largo de milenios, fueron creando muchas generaciones.

Durante largo tiempo, nada se sabía de tales petroglifos. Gracias al esfuerzo de personas apasionadas por la cultura de su pueblo, estos pasaron a ser patrimonio de la ciencia. Entre estos hombres figura el arquitecto Surén Petrossian, cuyo difícil y abnegado trabajo queda atestigüado en esta película.

Petrossian viene explo-

rando estos montes desde hace casi veinte años. Cada año, llega a esta región, escala pendientes escarpadas, desciende a desfiladeros, camina por estrechos senderos, copia grabados rupestres y, luego, confecciona álbumes. Hoy, en la colección de Petrossian hay más de doce mil petroglifos.

¿Qué presentan estos silenciosos testigos de los milenios? Son una enciclopedia "sui generis" de la actividad intelectual y artística desplegada por los antepasados. Reflejan la noción que tenía el hombre de la vida, su visión del mundo que lo rodeaba, del universo y de las fuerzas sobrenaturales. También dan a conocer las creencias de los habitantes de estos parajes. Todo ello se personifica en figuras de hombres, de animales, de seres fantásticos.

Entre los petroglifos hay gran cantidad de dibujos sobre temas astronómicos, lo cual confirma la opinión de los científicos: Armenia fue uno de los más antiguos centros de astronomía.

Hagop Hagopian, "el pintor armenio"

Un pintor no sólo necesita pinceles y pinturas. Un pintor necesita también tener la Patria. El artista Hagop Hagopian la recobró en edad madura.

Nacido en Egipto, en 1923, estudió en Alejandría, en Chipre y en El Cairo. Con el dinero recaudado por la comunidad armenia, fue enviado a Francia, a perfeccionar su arte en los estudios parisiños. Luego vino la fama. Pero él había sido y era Hagop Hagopian, un pintor sin patria, un pintor por sí solo.

En 1962, Hagopian se radicó en Armenia. Desde ese momento dicen y escriben sobre él como "el pintor armenio". Lo fundamental es que él mismo lo percibió con sus pinturas y pinceles, con su corazón y mente.

Por primera vez en su vida, empezó a cultivar el género del paisaje. Pinta a la Patria, sus montes, prados, ciudades y aldeas. Los pinta a su manera, como nadie lo ha hecho antes.

En su pintura, rehusa emplear la brillante luz solar. Su estilo es sobrio. Los colores, más apagados. Las imágenes, metafóricas. Es sorprendente la riqueza de matices que presenta su sobria gama. Su arte no es menos por ver lo paradójico



en lo cotidiano, lo inesperado en lo común.

El público ha sido el primero en evaluar los paisajes de Hagopian. El pintor presentó al examen del pueblo armenio sus confesiones paisajísticas y éste

las aceptó. Reconoció al pintor, a quien eligió como diputado del Parlamento armenio y le concedió una distinción.

Refiriéndose a los dibujos de su obra, Hagopian destaca que le interesa el mundo interior que es humano: interrelación de las cosas; interrelación entre el hombre y el mundo que lo rodea. Al decir de pintor, se puede entrever la naturaleza humana literariamente en todo.

Hagopian tiene una serie de trabajos con trajes de hombre. Se trata de una especie de conjunto conmemorativo, dedicado a la memoria de los héroes de la lucha contra el fascismo. Los trajes que cuelgan de los espaldares y puestas sobre sillas simbolizan los ausentes. Es un método original, expresivo e impresionante.

"Si es posible", dice Hagop, expresar los diversos sentimientos que en un momento dado experimenta el hombre mediante la presentación de diversas partes del cuerpo humano: la cabeza, la cara, el torso, los brazos, ¿por qué no se puede lograr ese efecto con la ropa?

Este fue su propósito que logró en su ciclo "Recuerdos sobre la guerra". El público se quedaba largamente ante los inusitados cuadros, experimentando las preocupaciones del autor, reflexionando sobre las fuentes del heroísmo y la inmortalidad sobre las causas de la tragedia y la muerte. A este mismo estilo pertenece el lienzo "No, a la bomba neutrónica", que constituye una airada protesta contra las actividades de quienes promueven una nueva guerra mundial.

Mueblería Lito

-Mejores precios-
-Créditos a sola firma-

Juegos de living-comedores-dormitorios
Modulares-placards-colchones
Amoblamientos de cocina a medida

CENTENERA 1345

T.E.: 921-3526

Venta de campos de muy buena rentabilidad para agricultura y ganadería

4.000 a 40.000 ha.

Inversiones de A 100.000
en adelante

Delbono, Tossounian & Vázquez

San Martín 201. 2º Piso Of. 15. Cap. Fed.

T.E.: 394-5674

Horario: lunes a viernes de 16.00 a 18.00 hs.

CAFE

Café'

TRAGOS

Av. CANNING 1000

TEL 773-2674

ESTUDIO RHODA HABILITACIONES

Locales de comercio-industrias-publicidad-letreros-marquesinas
electromecánicas-planos de obras-subsistencias
Corrientes 2589 2º "4". T.E.: 87-0595

**sarkis
kircos**

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

ARGENTINAD
SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA

Importación
Exportación de maderas

CEDRO-LAPACHO-
VIRARO-INCIENSO

-Pisos entarugados-

Av. Corrientes 5062 1º p.

(1414) Capital
T.E.: 854-5430/5394

EXITOSO ALMUERZO EN LA U.G.A.B.



El domingo 25 de agosto próximo pasado se desarrolló en la U.G.A.B. un almuerzo organizado por la Comisión de Damas de la institución.

Una numerosa concurrencia, reunida en los salones del complejo "Alex Manogian", pudo saborear las exquisitas preparadas por las damas, en un clima de agradable camaradería.

En el transcurso del almuerzo hizo uso de la palabra la Sra. Serpuhi Tchirian, en nombre de la comisión organizadora.

Para amenizar la reunión, se desarrolló un "Bingo", con importantes premios.

El sol y la luna

Hablando con una modelo muy conocida, me comentaba, muy segura que su hijo de pocos años le reprochaba: "¡Mami, vos llegás siempre con la luna!" Es verdad, debido a que es muy querida, Carmen trabaja mucho y llega muy tarde a su casa.

Otra frase escuchada fue: "¿Por qué no sacás tu sonrisa a tomar sol?"

Estos dichos me hicieron pensar que hoy en día, todos estamos tan ocupados que no tenemos tiempo o ganas, a veces, de esbozar una sonrisa para nuestros hijos.

Sabiendo como todos sabemos — que ellos nos necesitan tanto ¿por qué no intentar estar más cerca de ellos cualitativa y cuantitativamente? ¡Una sonrisa cuesta tan poco!

Recordemos que nadie puede llenar el lugar que cada uno de sus progenitores ocupa, para el bien de ellos.

Dios hizo que se necesitara una pareja para concebir a un nuevo ser, también para educarlo es importante.

El niño es el Padre del Hombre.

¡Hagámoslo feliz!

Jazmin

Jorge Arzivian fue distinguido con la Orden de San Vladimiro

El pasado domingo 23 de junio, en el transcurso de la Santa Misa concelebrada por dignatarios de las iglesias Ortodoxa Rusa y Ortodoxa Griega, en ocasión de la consagración del templo "de los Santos que iluminaron la tierra rusa" el director del Centro de Estudios Armenios, Don Jorge Arzivian, fue distinguido con la orden de San Vladimiro, en reconocimiento a su valiosa labor institucional desarrollada en pro de esa iglesia cristiana.

Esa importante distinción, expresada mediante diploma honorífico y medalla, lleva el nombre del Santo Príncipe Apóstol que hace un milenio cristianizó a todo su pueblo. El Metropolit Nikodim, en su carácter de enviado de S.S. el Patriarca Pimen — jefe espiritual de Moscú y de toda Rusia — realizó este acto como culminación de su visita pastoral.

Dentro del programa de actividades se destacaron, como testimonio de la hospitalidad del gobierno y del pueblo argentino, la imposición del nombre de San Vladimiro a la plazoleta ubicada en la calle Charcas, entre Guise y Vidt de esta capital (contigua a la plazoleta Monte Ararat) así como la imposición del mismo nombre a un tramo de una calle de Lanús. El gobierno

de la provincia de Buenos Aires, por su parte, aseguró la cesión de 5 hectáreas en la localidad de Quilmes para ser destinados a un cementerio para la comunidad rusa.

Importantes lazos los unen con la Iglesia Apostólica Armenia, cuyo Primado en la Argentina, Obispo Krikoris Pouniatian, acompañó al Metropolit Nikodim en su visita al cementerio armenio de Justo Villegas, donde oficiaron un responso en memoria del querido Arzobispo Papkén Abadian.

En víspera de su retorno, el Metropolit Nikodim, declarado huésped de honor de los gobiernos nacional, provincial y municipal, mantuvo audiencias especiales de agradecimiento acompañado por Jorge Arzivian con el Intendente de Buenos Aires, Julio César Saugier, el presidente del Concejo Deliberante, Dr. Facundo Suárez Lastra, el gobernador de la provincia de Buenos Aires, Dr. Alejandro Armendáriz, los ministros de Relaciones Exteriores, lic. Dante Caputo, y de Interior, Dr. Antonio Tróccoli, y finalmente, con el Señor Presidente de la Nación Argentina, Dr. Raúl Alfonsín.

Carlos L. Hassassian
Secretario de prensa

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

España 275. 2° P. ofic. 9. Avellaneda. Bs. As.

T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

¿Usted lo vio?
Entonces, seguro que querrá verlo nuevamente...

Y, si no lo vio, pregunte a quienes lo vieron...

¡CLARO! HABLAMOS DE

Borocotó

en

“¿Qué cosas dice, Doctor!”

un show único, que lo emocionará
y lo divertirá

Además, en agradecimiento por su presencia,
le serviremos un cocktail-lunch

¿Cuándo?

el 14 de setiembre a las 21.30

en **Armenia 1322**

Organizan los padres de la Promoción '85

Reservas en:

Sarmiento 2491, Tucumán 2376, Ramón Freyre 1039,
Armenia 1322 o a los T.E.: 552-5224/ 772-2617

CIERRES

Cerres para: Camperos, Pantalones, Polares, Vestidos, Fundas, Cerpas, Pulveres, Botas, Tapizados, etc.
En todos los colores y en todas las medidas.

El distribuidor más importante en cerres.

Super Once

En sus dos locales: LAVALLE 2378 - Tel. 47 8878
LAVALLE 2621 - Tel. 47 5066 - Bs. As.

AMPLIO SURTIDO EN:
PUNTLAS • FESTONES
BOLSAJOS • CORDONES
SALONES • CINTAS

LA ESPERAMOS

Papaxian
PIELES - FURS

SUIPACHA 942
TEL. 312-0705

1008 BUENOS AIRES
REPUBLICA ARGENTINA

DESDE 1919

COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS

ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y GOBELINOS
VIAMONTE 844 (Esq. Suipacha)
Sr. Nazar 392-6528/8214
LAVADO - RESTAURACION

DISCURSO DEL DR. MALKASSIAN EN GINEBRA

(viene de pág. 1)

fuentes provenientes únicamente del Estado genocida que pretende desconocer la realidad o justificar lo aberrante.

Cabe preguntarse, Señora Presidente, cuál es el objetivo perseguido por aquellos Estados que, a través de presiones políticas, pretenden eludir la preocupación internacional, reescribiendo los anales de la Historia. También cabe preguntarse, si tal conducta no encuadra en la figura de "apología del genocidio" a la que se hace referencia en los párrafos 47 a 49 del informe.

Por el contrario, existen Estados que asumen plenamente la importancia que tiene para el futuro de la Humanidad el reconocimiento y difusión de los actos genocidas cometidos en el pasado, tal como la reciente legislación de la República Federal Alemana, que considera delito la negación de la existencia de los campos de exterminio nazis.

Si bien los ejemplos en tal sentido son escasos, significan un paso adelante en la defensa de los derechos humanos e implican, frecuentemente, una gran dosis de coraje para resistir a presiones políticas y económicas de consideración.

En el contexto mencionado, creemos importante recordar a los miembros de la Subcomisión y, sobre todo, al Relator Especial, que los gobiernos democráticos de la República Argentina y la República Oriental del Uruguay, a través de sus respectivos Congresos Nacionales, han adoptado, por unanimidad, tanto en sus Cámaras bajas como en los Senados, declaraciones o resoluciones acompañadas de sólidos fundamentos, en las que por una parte reconocen que la masacre del pueblo armenio ocurrida en 1915-16 constituyó un genocidio, y por otra instan al Ministerio de Relaciones Exteriores de cada Estado a que adopte las medidas pertinentes para que ese reconocimiento sea también efectuado en el ámbito de las Naciones Unidas. Las resoluciones men-

cionadas han sido adoptadas entre los meses de abril y julio de 1985.

II) Análisis y propuestas de la Convención sobre Genocidio:

En lo que hace al análisis de la Convención del 9 de diciembre de 1948 y a las propuestas de modificaciones que se desprenden de aquélla, nuestra Organización desea formular los siguientes comentarios:

Con referencia al tema del "alcance de la destrucción de un grupo" entendemos útil la consideración de la "escala proporcional" y del "número total" a que se refiere el párrafo 29, entre otros elementos que deberá tener en cuenta el órgano de aplicación en cada caso. Entre estos últimos, por ejemplo, el elemento cualitativo tiene su relevancia propia a los fines de la tipificación del delito de genocidio; téngase en cuenta que el holocausto armenio se inició con el asesinato de más de 500 de sus líderes, en Constantinopla, la noche del 24 de abril de 1915.

En cuanto a los "grupos protegidos", debería entenderse que el concepto del así denominado "autogénocidio" en el párrafo 31 no resulta excluido de las previsiones normativas de la convención de 1948.

Frente a la cuestión conflictiva del genocidio cultural, del etnocidio, el ecocidio y el genocidio de grupos políticos, resulta lógico pensar que toda ampliación o precisión de las normas de la Convención que extienda el ámbito de la protección de la vida humana, debería ser acogida favorablemente, de ser necesario, a través de la formulación de uno o varios protocolos adicionales a la Convención de 1948.

Respecto a la "intencionalidad", referida en los párrafos 38 y 39, y a la luz de los principios generales del Derecho, resulta evidente que aquélla se manifiesta por acciones u omisiones dolosas o culposas, objetivamente consideradas y que la permiten inferir.

Creemos que la propues-

ta de modificación del artículo II de la Convención, formulada en el párrafo 41, respecto de la extensión de los actos punibles, es digna de un serio análisis por parte de la Subcomisión.

Nos permitimos sugerir que, en caso de elaborarse un proyecto en tal sentido, se tengan en cuenta los trabajos de la Comisión de Derecho Internacional relativos al proyecto de Convención sobre Responsabilidad Internacional, donde el tema de la responsabilidad del Estado por actos de los particulares, aún por omisión, ha sido estudiado.

Todos sabemos, Señora Presidente, que la Subcomisión es particularmente sensible a todas las cuestiones vinculadas con el "Apartheid". En consecuencia, confiamos que los Señores Expertos sabrán considerar que la política del "Apartheid" constituye un medio idóneo de consumación de los actos previstos en el artículo II de la Convención. En ese sentido, no debe olvidarse que todo genocidio resulta precedido por actos de discriminación. Los ejemplos contenidos en el párrafo 24 son suficientemente demostrativos de ello.

Atento a la vasta experiencia de la Subcomisión en la materia, por ejemplo en relación a la tortura, llamamos la atención de los Señores Expertos acerca de que la alegación de haber actuado en la comisión de actos de genocidio por órdenes superiores —tratada en los párrafos 50 a 53—, no es exigente de responsabilidad. En tal sentido, nos permitimos sugerir que, además de la mayor publicidad que debe darse a este principio, la Subcomisión puede desempeñar un importante papel, instando su incorporación en los ordenamientos jurídicos nacionales que aún no lo tengan claramente definido. En relación a la recomendación contenida en el final del párrafo 54, sugerimos también que se tenga en cuenta el proyecto de Convención sobre Responsabilidad Internacional de la Comisión de Derecho Internacional.

En cuanto al tema de la

"ejecución obligatoria", incluido en los párrafos 55 a 59, resulta claro que la configuración del genocidio como delito de Derecho Internacional, es independiente del hecho de ser parte o no de la Convención respectiva. Ello viene a reforzar el carácter declarativo de aquélla, en cuanto no crea derecho sino que verifica su existencia codificando las normas del Derecho Internacional vigentes aún antes de su recepción en la Convención de 1948. Recordará la Subcomisión que, en ocasión de la discusión del proyecto en la Asamblea General de la O.N.U., quedó claramente establecido que la fuente directa de la Convención se encontraba en la Costumbre Internacional, lo que es también reconocido tanto en el preámbulo como en el artículo I de la Convención.

III) Propuestas para mejorar el nivel de efectividad de la Convención:

En la parte tercera de su informe, el Relator Especial ha incluido un capítulo de propuestas que seguramente atraerá la atención de esta Subcomisión.

Respecto de la "prevención", estamos seguros que los Señores Expertos considerarán fundamental toda medida tendiente a efectivizarla, en especial, las contenidas en los párrafos 79 a 82 del informe.

Debería también ser objeto de reflexión, la importancia de la toma de conciencia pública universal y el establecimiento de programas de educación y movilización a todo nivel, tendientes a evitar que en algún momento de la Historia futura de la Humanidad, alguien vuelva a planificar la comisión de otros holocaustos, recordando lo que Hitler dijo antes de la invasión a Polonia: "Después de todo, ¿quién se acuerda hoy del exterminio de los armenios?".

En cuanto al sistema de "alerta anticipada", entre los órganos mencionados por el Relator Especial en el párrafo 83, nos permitimos sugerir la inclusión de las delegaciones locales y/o regionales del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Re-

fugiados, atento la extensión de su competencia en las situaciones críticas que pueden producirse en ocasión de los desplazamientos de poblaciones en un mismo territorio.

Por otra parte, si bien el Relator Especial menciona algunas de las medidas a adoptar una vez producida el alerta anticipada, no indica qué órganos concretos podrán intervenir para ejecutar alguna de dichas medidas. Cabe concluir que la omisión no es casual, ya que no existe en la actualidad un órgano competente para intervenir cuando se produzcan emergencias en el ámbito de la Convención sobre Genocidio.

Atento a la circunstancia descrita, creemos necesario atraer la atención de la Subcomisión sobre la posibilidad de crear en su seno un Comité o Grupo de Emergencias, integrado por cinco Expertos que ocupen de investigar y denunciar los hechos que den lugar a su intervención, en el menor plazo posible.

Lo aquí sugerido, Señora Presidente, no se opone a la propuesta de la Comunidad Internacional contenida en el párrafo 85 del informe, sino que la complementa para casos que se consideren de urgencia grave.

Nótese que la propuesta del párrafo 85 ante este tipo de situaciones se remite a señalar la cuestión a la atención inmediata del Secretario General de las Naciones Unidas, quien tampoco cuenta con un órgano especializado para responder de inmediato al conflicto en gestación.

Finalmente, Señora Presidente, esperamos que el presente informe contribuya efectivamente a la realización de ese nuevo mundo en el que la paz, el respeto mutuo y la cooperación entre los hombres y los pueblos, sustituya a la intolerancia, la discriminación, la persecución y la violencia, manifestadas en los genocidios que enlutaron, y aún hoy enlutan, las páginas de la Historia de la Humanidad; Historia trágica que puede y debe ser evitada en el futuro. Para que ello sea posible, informemos especializados del tema del redactado por el Sr. Whitaker no deben permanecer como meras elaboraciones teóricas. Es necesario que sus contenidos sean asumidos activamente, no sólo por los Estados y Organismos Internacionales, sino por todos y cada uno de los seres humanos. Porque, como dijo Emilio Zola: "¿Quién se levanta para que se haga justicia sino tú?".

Gracias, Señora Presidente.

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:
Sarandí 2899, San Justo, Bs. As, T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:
Moreno 1235, Capital, T.E.: 37-3829/37-6102

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112-49-7049

Տօք/Թ. Ռօպերթօ Մալխասեանի ծառը Ժընեւի Մէջ

Ինչպէս ծանօթ է, Օգոստոսի 5-էն ի վեր Ժընեւի մէջ կը գումարուի Միացեալ Ազգքերու Կազմակերպութեան Մարդկային Իրաւանց ենթալանձնախումբի ժողովը, ուր պիտի վաւերացուի Անգլիացի մասնագէտ Ուիլքինսոնի տեղեկագիրը, որուն 24-րդ Պարբերութիւնը կը վերաբերի Հայկական Ցերասպանութեան:

Այդ ժողովին կը մասնակցի Արժանքի չայկական Միջ-Միութեանական Խորհուրդի Պատուիրակութիւնը, նախագահութեամբ Տօք. Ռօպերթօ Մալխասեանի:

Ստորեւ մեր ընթերցողներուն կը ներկայացնենք այդ ժողովին Տօք. Մալխասեանի խօսած նախաժողովումը, ուր ի յայտ կուգայ այն գիտական եւ դիւանագիտական նոր մօտեցումը, զոր ինքնագրուի Հայկական Ցերասպանութեան Միջազգային Գնահատման համար: Ամփոփումը կատարուած է սպաներէն քննարկում:

Վերադառնալով...

Կազմակերպութիւնը զոր կը ներկայացնենք, Պրն. Ռօպերթօն տեղեկագիրն մէջ մասնաւոր հետաքրքրութեամբ մը խօսած է պատմական քննութեան մը ներառումը: Երանակութիւնը որ այս պատմական քննութիւնը կը ներկայացնէ՝ բազմաթիւ է, որովհետեւ անցեալին դիմելը միայն կը նշանակէ պատմական պատմական իրականութիւնը, այլեւ կուտայ ժամանակակից ծառայ չարք մը ղեկավարելու, որոնց ճանաչումը անհրաժեշտ է զգալու համար արդարեւ համոզումը եւ կուտակու անպատժ մնալու մը: Մալխասեանի:

Կը յիշէ՞ ի հարկէ որ անցեալ 37-րդ ժողովին, բազմաթիւ մասնագէտներ եւ միջազգային ոչ-պետական կազմակերպութիւններ արտայայտեցին իրենց համոզումը տեղեկագիրն մէջ ներառելու: 20րդ դարուն կատարուած ցեղասպանութիւններէն պատմական աստեղծներ, եւ որոնց որեւէ մէկը հակառակեցաւ:

Նոյաջ մըր նշած նախկին ղեկավարներուն մեծամասնութեան մէջ, նոյնպէս ալ 37-րդ ժողովին 3-րդ նիստին մեր խոսքին մէջ, ինդուստրիալ Պրն. Ռօպերթօն որ տեղեկագիրն մէջ զէն մասնաւորապէս 1915-16 թուականներու Առանձնական Կայսրութեան կողմէ Հայ ժողովուրդին դէմ զորդարուած ցեղասպանութեան օրինակը, ինչպէս նաեւ որովհետեւ ժողովուրդներուն եւ զաղութիւններուն, որոնք րօք քաջած են ջարդուելու:

Այդ իրդարանք մարմին առած է Պրն. Ռօպերթօն տեղեկագիր 24-րդ պարբերութեան մէջ, որուն սպաներէն թարգմանութիւնը անփութեամբ եւ կատարական է եւ չեղած է իրական իմաստէն: Կը ինքնուրու Զեղով, յարգելի Տօք. Պրն. Առնապետեանի, որ որեւէ կարելի է շուտ քննարկելու համար թարգմանութիւնը կը կատարուի:

Երանայի ախանք կան 29,

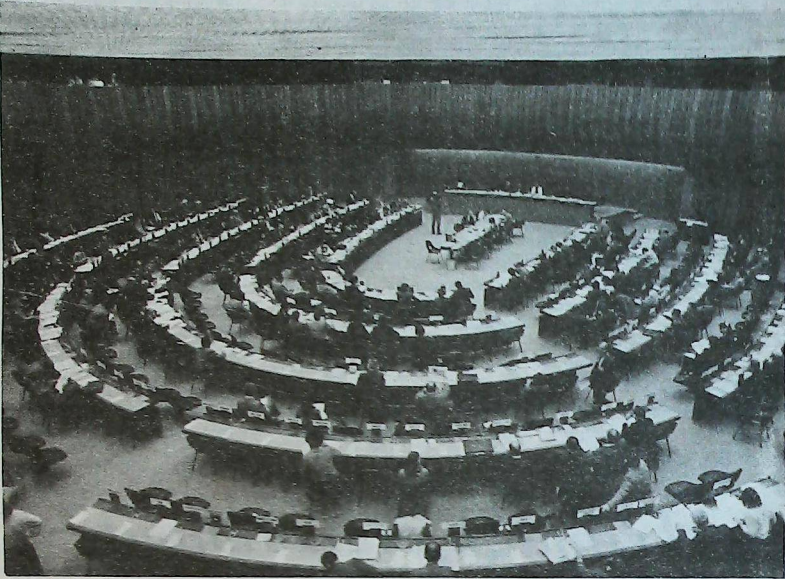
48, 54, 83 պարբերութիւններուն, եւ 13 եւ 55 ծանօթագրութիւններուն մէջ եւս:

Վերադառնալով 24-րդ պարբերութեան, ակնառու է թէ յիշուած դէպքերը ոչ միայն պատմական ճանաչում գտած են, այլեւ՝ ցեղասպանութեան իրական որակու, աշխատանք մը՝ որ կը համեմատի այս նշխարանմանախումբի ոգիին:

Ենթադրեալաբար ուշադրութեան կը յանձնենք Պրն. Ռօպերթօն գիտական մօտեցումը, որով առաջնորդուած է տեղեկագիրը, օրինակի համար, Հերերներու ջարդի, Ուրբայնայի ճրաններու կամ Հայկական Հարցի մէջ, որոնց մասին լայնօրէն փաստեր տրուած են թիւ 13 ծանօթագրութեան մէջ, ուր մէկ կողմէ կը շեշտուին անդրադառնալու անտարակուսելի աղբիւրները, որոնք կը հիմնադրեն Հայերուն դէմ կատարուած ջարդերը որակելու որպէս ցեղասպանութիւն, եւ միւս կողմէ, կը նշուին ցեղասպան երկրի աղբիւրները որոնցմով կը փորձուի չճանաչալ իրականութիւնը, եւ կամ ալ արդարացեալ թիրախացութիւնները:

Արժէ հարց տալ, յարգելի Տօք. Առնապետեանի, թէ ինչ են հետապնդած նը-պատմականը այն երկրներուն, որոնք քաղաքական ճնշումներու միջոցներով, կը ջանան խուսափել միջազգային պարտաւորութիւններէ: Կարժէ հարց տալ նաեւ, թէ այդ վերաբերումները արդեօք յիշուած «ցեղասպանութեան ջատագով» որակումը ծրել են, ինչպէս նշուած է տեղեկագիր 47 եւ 49 պարբերութիւններուն մէջ:

Ընդհանրապէս, կան երկրներ, որոնք կը ստանձնեն այն կարեւորութիւնը որ մարդկութեան ապագային համար կընձեռէ անցեալի ջարդերու ճանաչումը, ինչպէս օրինակ Գերմանական Հանրապետութեան մէջ վերջապէս յայտարարուած մէկ օրէնքին, որով յանցաւոր կը



ՏԵՍԱՐԱՆ ՄԸ ԺՈՂՈՎԷՆ

նկատէ բոլոր անոնք, որոնք կը ժխտեն նացիական բնաշնչումի կեդրոններու գոյութիւնը:

Մենք կը խորհինք թէ կարելի է յիշենք երկայնածառնախումբի անդամներուն, թէ Արժանքի եւ Ուրուկուայի Հանրապետութիւններու Տեւորաթիկ կառավարութիւնները, իրենց համապատասխան ճանաչարարներ իրենց համա-

խան Խորհրդարաններու միջոցով, որդեգրած են հաստատ հիմքերով առաջնորդուած յայտարարութիւններ, որոնցմով մէկ կողմէ կընշուին թէ 1915-16 թուականներուն Հայ ժողովուրդին դէմ գործադրուած ջարդը կը սահմանուի որպէս ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆ, եւ միւս կողմէ կը յանձնարարեն իրենց համա-

պատասխան Արտաքին Գործոց Նախարարութիւններուն, միջոցներ գտնելու Միացեալ Ազգքերու Կազմակերպութեան մէջ եւս ճանչցնելու այս ցեղասպանութիւնը: Վերոյիշեալ որոշումները անուեցան 1985 թուականի Ապրիլ-Յուլիս ամիսներուն քննարկին:

Շնորհակալութիւն յարգելի Տօք. Առնապետեանի:

Երեւանէն Մեծ է Տեսարանը

Օգոստոսի 10-ի ինքերեւելումը Հեռու Ռիպիւնի մէջ, լոյս տեսած է կարծ թղթակցութիւն մը, զոր Երեւանէն Լուս Անճըր թիւ 13-ին արկած է Ռիպիւնի:

«Երեւանի հին քաղաքը, Խորհ. Հայաստանի մայրաքաղաք, օրհնուած է Հրաշալի տեսարանովը աստուածաշնչալի Արարատ լեռան, բայց, երբեմն դժուար է լուր տեսնել, ծովին պատճառաւ: Համայնապար իշխանութիւնները կարգ մը միջոցներ ձեռք առած են նուազեցնելու համար ապակաւութիւնը, բայց, նը-ման արեւմտուրդ իրենց պաշտօնակիցներուն, կը բախին օրէ օր անցող անհատական կառքերուն, որոնք ծանրաբեռնու կը զարձեն կացութիւնը»:

Վարորդը կընէ լրագրողին թէ իրական բողոք մը կը բարձրանայ, եթէ դրոժ ունենան անհատ շարժակարներուն հետ: Յետոյ, զորձատուներէն բարձրացող սեւ մօվը, կընենք մշուշի հաստ խաւին, որ կը զրկէ առապելական լեռան զոյգ գագաթները: Արարատ, ուր կընեն թէ

հանգած է Նոյի տապանը, կընկարի թուրքոյ սահմաններէն վրայ: Բայց Հայերը գայն կը նկատեն խորհրդակցի կընտրուած հայրենիքի մը, որիկ փախած են կամ բռնուած 1915-ին, թուրքերու կատարած ջարդերէն:

Երեւանի Հայերը, անձ զը-լուի աւելի շատ անհատականութիւնները աւելցած են մայրաքաղաքին մէջ: Ուրիշ աշխատանք մըն ալ կը տարուի, որպէսզի Երեւանի բնակիչները չաւելան: Բնակութեան արտադրութիւնները սահմանափակ են եւ սահմանումներ կան նաեւ նոր աշխատանքներ տեղեկելու մարգին մէջ:

Հանրային փոխադրութիւն-

ները, առաւելարար հանրապետեր են, թէեւ քաղաքը, նոր, 6 կայաններով փապուղի (Մեթրօ) ունի, որ կ'օգնէ նը-ապագային խնդրումը:

Մասնաւոր ուշադրութիւն կը թափուի ծառ տնկելու, վերջին տարր տարիներուն թացքին կանաչ տարածութիւնները աւելցած են մայրաքաղաքին մէջ: Ուրիշ աշխատանք մըն ալ կը տարուի, որպէսզի Երեւանի բնակիչները չաւելան: Բնակութեան արտադրութիւնները սահմանափակ են եւ սահմանումներ կան նաեւ նոր աշխատանքներ տեղեկելու մարգին մէջ:

Սրբազան Հայրը Մեկնեցաւ Սուրբ Էջմիածին

Երեւանի Օգոստոս 27-ին, զգալի Սուրբ Էջմիածին մեկնեցաւ Արժանքիաւհայոց Առաջնորդ Գերշ. Տ. Գրիգորիս Եպս. Բունիաթեանը, գաղութէն ներկայացնելու համար Ն.Ս.Ս.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետի Դասակալութեան 30-ամեակի հանդիսութիւններուն, որոնք

տեղի պիտի ունենան մեծ շուրջով Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածինի մէջ: Սրբազան Հօր բարի ճանապարհ մաղթեցին եկեղեցականներ եւ տարբեր միութիւններու վարչականներ: Բարի ճանապարհ եւ բարի վերադարձ կը մաղթենք Սրբազան Հօր:

ԼԻԲԱՆԱՆ

Մահ Ընկ. Զաւէն Կոստանեանի

Խոր սուգի մէջ են Ռամկա-վար Ագատական Կուսակցու-թիւնը եւ Թէքեան Մշակու-թային Միութիւնը իրենց բո-լոր շրջանակներով: Ընդամե-նը 60 տարեկան հասակին, ու-ժերու լիակատար հատուու-րեան շրջանին, յանկարծակի-օրէն կեանքէն հեռացաւ ՌԱԿ-ի Կեդր. վարչութեան եւ Թ.Մ.Մ-ի Հիմնադիրնե-րու Մարմնի անդամ ընկեր Զաւէն Կոստանեանը: Գաղա-փարակամ փորձառու մարտիկ եւ պատասխանատու քաղա-քի առաջնորդեանց ասպետ՝ Ընկ. Զ. Կոստանեան մէկն էր անոնցմէ, որոնց անհատական նախաձեռնութեանց կնիքը եւ հաւաքական գոհողութեանց դրոշմը կը կրէ մեր կազմա-կերպութեան վերջին՝ աւելի քան բաւոր դարու պատմու-թիւնը: Ժողովրդային ծանօթ-

ղէմ՝ ան յարգանքն ու հա-մարումը կը վայելէր ոչ միայն ՌԱԿ-ի շարքերուն, այլ առ-հասարակ ժողովրդային մեր Լիբանանի թէ այլ գաղութնե-րու մէջ: Ան խոր համարում կը վայելէր նաեւ մայր հայրե-նիքի թէ Մայր Աթոռ Ս. Էջ-միածնի մէջ: Մնած էր ան Լաքափա, 1925ին: Մինչեւ պրովէի աս-տիճան ուսում ստանալէ ետք, հետեւած էր առեւտրական դասընթացներուն եւ վկայ-ւած «Էֆոլ Թեքնիկ տը Բո-միքս» դպրոցէն: Զբաղումով առեւտրական էր: Ամուսնա-ցած էր ընկերուհի Շաֆէ Գու-յումեանի հետ եւ հայր էր ե-րեք զաւակներու: 40ական կազմած էր նաեւ Հ.Բ.Ը. Միութեան եւ պատասխանա-տու պաշտօններ վարած Լա-քափոյ Հ.Ե. Ընկերակցու-

թեան մասնաճիւղէն ներս: Ե-րա՞ծ էր քարտուղարը շրջանի Ներգաղթի Կոմիտէին, յետա-գային ալ ձեռնհաս կազմա-կերպիչը դառնալով հայրենի-քէն եկած գեղարուեստական խումբերու ելոյթներուն: Յա-նախ, կուսակցական ղեկավա-րի հանգամանքով մաս կազ-մած էր միջ-կուսակցական թէ ազգային ժողովներու եւ քա-նակցութեանց: Իր մահը ծանր կորուստ մըն է ՌԱԿ-ի, Թ.Մ.Մ-ի եւ ընդ-հանրապէս ազգային մեր կեանքին համար: Հանգիստ իր անիւննե-րուն:

ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ
ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ
ՀԱՐԱՒԱՑԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ
ՇՐՋ. ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ



ԼԻԲԱՆԱՆ

Վանի Հերոսամարտի 70 Ամեակը



ՌԱԿ Մ. Փորթուկալեան ա-կումբը Հինգշաբթի, 25 Յու-լիս 1985, երեկոյեան ժամը 7-30ին հրապարակային հան-դիսութեամբ մը նշեց մեր հե-րոսական անցեալի ազատա-զրական-ինքնապաշտպանա-կան պայքարի այդ բախտորոշ թուականը: Հ.Բ.Ը.Մ-ի Կարմիրեան վարժարանի սրահին մէջ տե-ղի ունեցած այդ հանդիսու-թեան ներկայ գտնուեցան մեծ թիւով երիտասարդներ: Հանդիսութեան բացումը կատարեց ընկ. Անդրանիկ Տաքեսեան, որմէ ետք բեմ հը-րախրուեցաւ օրուան բանա-խօս՝ ընկ. Յովիկ Էօրտեք-եանը: Հանդիսութեան իր մաս-նակցութիւնը բերաւ Հայէպէն հիւրաբար գտնուող չնորհալի երգչուհի Օր. Կարինէ Սամ-

ւէլեանը, ապրումով երգելով «Բեյէ լաս» եւ «Ռազմիկ եր-գը»: Հանդիսութեան իր ցու-ցադրած սահմաններով լուսա-նրկարիչ Շիրազը անգամ մը եւս ներկաները տարաւ դէպի մեր պայքանական հողերը՝ Մասուն, Մուշ, Վան եւ Կիլի-կիա: Ընկ. Անդրանիկ Տաքես-եանի փակման խօսքէն ետք հանդիսութիւնը աւարտեցաւ:



ՍԻՏՆԻ - ԱՒՍՏՐԱԼԻԱ

Հայաստանի Հանրապետութեան Նախագահ Բաբգէն Սարգիսոյ Այցելութիւնը

Վերջերս Աւստրալիոյ կա-ռավարութեան հրաւերով, Խորհրդային պատուիրակու-թիւն մը ժամանեց Սիտնի: Հինգ պետական անձնաւորու-թիւններէ բաղկացած պատ-ւիրակութիւնը կը գլխաւորէր Խ. Հայաստանի նախագահ՝ Բաբգէն Սարգիսով: Այցելութեան ընթացքին, Հայաստանի նախագահին իսկ փափարով, հանդիպում մը տեղի ունեցած է Սիտնիի Ա-ռաջնորդարանի ընդունելու-թեան զահէլիճին մէջ, գաղու-թին գանազան հայ կազմա-կերպութիւններու մասնակ-ցութեամբ: Ընդունելութեան ընթացքին, բարիգալուստի

խօսքերով ելոյթ ունե-սաւորող Աղաս Եղա-թեանը, իսկ Հայաս-տանի Հանրապետութեան Նա-հրապետական հրապարակա-նոսրէնէն եւ պայծա-րանութեան մասին:

Arek S.A.
Jugueteria - Libro
Bazar por mayor
Paso 341 Cal

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Roberto Malkassian y Asoc.

Abogados

Corrientes 1296 - 7º "74" Tel. 35-1632 - 35-9504
De 12:00 a 18:00 Hs.

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENI

Apoye la obra de reco-
nocimiento del genoci-
dio armenio adqui-
riendo estampillas en
todas las instituciones
armenias y usándolas
en su correspondencia
personal y comercial.

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA
Buenos Aires - Argentina

70 ANIVERSARIO
1915 - 1985

CONDENA EL
1º Genocidio del Siglo XX
1º Genocidio del Siglo XX
First 20th Century Genocide
Premier Genocides du 20ème siècle
20th Century Genocide



Օժանդակեցէ՛ք Մեր
դասպանութեան Միջ-
գային ճանաչման
թղթակցութիւններու
ժամանակ օգտագոր-
չով Հայկական Մ.
Միութեան կան Խորհու-
րի հրատարակած դրո-
մաթուղիները:

Հայկական Միջ-Միութեան կան Խորհուրդ

«Նրանք Առիթ Ունեին Անհանգստանալու...»

իրական մեր անցեալ թիւերով յայտարարած
 թէքեան Մշակութային Միութեան հրաւ-
 րով վերջերս Սուրիա այցելած էր Հայաստանի
 Հանրապետութեան Գրողներու Միութեան նախա-
 փարզգէն Պետրոսեանը:

Պրն. Վարդգէս Պետրոսեան Դամասկոսի մէջ
ընտրուած է Սուրբոր Մշակութի Նախարարին եւ
Ազգային Գործընթաց Միութեան Նախագահին կողմէ:
Այսպէս եւ Տէր Զօր՝ մեր յիշխուաւոր նշանա-
ւաններուն գերեզմանավայրը եւ Հալէպի մէջ
մտղեկեպոսականը դրած գրականագէտ Յակոբ Օշա-
կանի յիշխին:

Գլխավորի մեր պաշտոնակից «Ձարթօնք» օրա-
թերթը հարցազրույց մը ունեցած է յարգելի գրո-
ղին հետ, որուն մէջ արծարծուած են սուրիահայ
գաղութը յուզող հարցերը եւ ակիրւեք-հայրենիք
կապերը:

Ստորեւ կը հրատարակենք այդ հարցազրոյցի մեր գաղութի վերաբերեալ հատուածը. —

Հին Բնկեր Պետրոսեան,
անկախ տարի Արժանիքի ար-
ժան ձեռնարկութեան հոգ,
որդը Հաստաձի մը մամուլը
անհաշտապացած ըլլալ իր
կէ: Արդեօք ինչ հէն ստոր
տուն տողը պատճառները,
Վարձարիք:

9. - Եւ կարծում եմ որ նրանք առիթ ունեին անհամարազանց, թեպէտ այն-ինչ որ արեց, ձեր սասած որոշ հետաւորներ մամուլը, զուրա է

ամէն տրամաբանութիւնից եւ
ամէն մի *նորմալ* լրատուու-
թեան սկզբունքներից:

Այդ հատուածի մամուլը, աւելի որոշակի՝ «Արմենիա» թերթը, տառացիօրէն աղա- պելել էր իմ բոլոր ասանները: Ես այնտեղ ունեցայ մի հիմ- նաւոր գեկուցում՝ վահրամ Մապիանի մասին, եւ մի շարք համոզիչումներ՝ գաղութի հետ: Իրբե կանոն, այդ թեր- քը ըստ երեւոյթիս իմ գրաւոր-

Ելոյից (որը հրատարակուեց
 «Մարտարապալու» քերթով)
 համարեա ո՛չ մի ֆաղուած
 չարեց: Ըստ երեւոյթից, ճրա-
 համար՝ ընթերցողը կարող է
 հրապարակուածից համեմա-
 տել թէ իսկապէս այդպիսի
 քան ասե՛ր է իր ոչ: Ճա սա
 քացարարով եմ հետեւողս:—
 Եւս մամուլը եւ զայն եռվա-
 նաւորող կուսակցոյիւր
 անհանգստացան իմ քննիւն-
 քով, որովհետեւ եւս շատ ան-
 կեղծ ու բաց խօսակցութիւն
 էի արարում: Պէտք է ասել որ,
 մոյլնիպէ այն դեպքերում, երբ
 ես ինձ հրահրուել էի խօսակ-
 ցութիւն, վե՛հ, այդ վե՛հը տե-
 դի չէր ունենում (կը ներէի իմ
 անհամեստութեան համար),
 անընդհատ եւ միշտ, բոլոր
 հանդիպումներիմ ներկայ
 եղել այդ կուսակցութեան
 մարդիկ: Ոչ ոք իսկ չի աւար-
 կել:

Որպէսզի դուք պատկերա-
ցում ունենաք նրա աղաւա-
ղումների մասին, այդ բեր-
թից եւ միայն օրինակ բերե-
կեցեալը.

(ա) Եւ այնտեղ, գաղութա-
տարբեր միութիւնների, և
կոորդինեթի եւ մամուլի համ-
դիպման ժամանակ, որոնց
ներկայ էր նաեւ Համագայակ
ընդ, ասոյի եւ հետեւեալը, քե-
մնքի չեմք մտազցել ու պիտի
շտառանանք 1915-20 բրա-
կանների աղտը, որ բրա-
կան քաղաքի պատնեան
ժողովրդին: Մենք այդ յուշ-
կը փոխանցեմք սերնդից սե-
րունք: Բայց եւ ասի որ (քե-
րտացործել չեմ յիշու-
միւսմանս պիտի մրտա-
ծենք, որ ամէն օր միայն ա՛յ, յ-
մասին խօսելը կարող է երի-
տասարդ սերունդին շնորհի
այստորայ խնդիրները: Ըս-
տիւ, եւ եւ գործածեցի այս
ուսիք հայախառնուն,

ամեն օր իրեն փառասնեքի
նաչից կարող է հաշիշի ք
պարուրիքին բռնել, տաք
քեր ներգործութիւն ունեն
նոր սերունդի վրայ: Նե ահա մ
տարտապէս միտն աւ' եղ
որ, - այո՛, պէ՛տ է յիշել յ
անցեալը, պատիւ չմոռանա
պիտի փոխանցեմք այն ս
րընդից սերունդ, թայց մի
ժամանակ պիտի յիշենք ի
մենք ապրող ժողովուրդ ենք
Մենք աշխարհի հետ պիտի լ
սենք ո՛չ միայն մեր մասի



Վ. ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ ՍՈՒՐԵՈՑ ՄԵԿԱՅՈՑԹԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՀԻ
ՏՕՔԹՕՐԱ ՆԱԺԱՀ ԱԹԹԱՐԻ ՀԵՏ ԶՐՈՑՑԻ ՊԱՀՈՒՆ՝ ՄԵԹՐ
Ն. ՆԱԶԱՐԵԱՆԻ ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՄԲ:

Թէ ինչպէս են սպաննել մեզ,
այլ՝ այսօրուայ գործող Հա-
յաստանի դիրքերից, շատ բա-
նով գորացած սփիւտի դիր-
քերից, եւ այլն:

Ահա այս էր իմ ասածը: Եւ յաւակարծ «Արմենիա» բեր-
նուսի եւ զարմանալով կարդալով
եմ, թէ ինչպէս վարդապէ
Պետրոսեանը ասաց որ «իկի
հարստներին մայրը հաշիշ
ծծելով պէս քան մըն է: Դա,
մեղմ ասած, ծծողնայի»:
տարօրինակ է: Ի՜նչպէս ուրե-
մըն կարելի է խեղճութիւնը
ասուածը: Այն էլ Ի՜նչ բոբը, ո-
րը միեւնէ իմ գնալով տպագրե-
րը հատուածներն էի «Հայկա-
կան էսէիզմներ»ից, որոնց
այդ բաների մասին շատ բա-
ւակայտօրէն ասուած են: Իմ
ընթերցողներից նրանք որ
կարդացել են, գտնեն որ ըստ
է: Եթանս եւ ի՜նչ եմ մտաւ-
ծում, բայց հաւանորէն այդ
բոբրիկ պտօր էր ցրել այլ
տպարարութիւնը, որ կարող
էր ունենալ իմ եղբայր այդ
գանգաւորի համար:

(բ) Երկրորդ փաստը, թե ի՞նչպես են նրանք փոխում իմ առանձնեք: Ես Ուրուկուէ-յում այցելեցիք հայկական վարժարան: Այնտեղ ըն շին էին կառուցում վարժարանի համար: Հետաքրքրեցիք թե ի՞նչ են աշակերտների թիւը, ի՞նչպէս տարեց տարի անում է րայլն: Ինձ, ցաօք, բուն-ցին փաստեր, որ աշակերտու-թեան թիւը գնալով իջնում է. նուազում է: Երբ հետաւոր-բորտեցի պատնառով, նրանք ինձ առաջին, որ հայերենի ուսուցիչները չունեն ին որս համար էլ սփռւում: Ի՞նչ էր նշանակում հայ զարդը: Հս-փիւռում, հայ մարդը տալիս է երեխային, քաջտապան հայկական, ոչ թէ պտտակն զարդը, միայն նրա համար որ հայերեն տուրիք, որովհետեւ հնչեցածը են կր սորոյի այդ

երկրի պետական դպրոցում. ես ի՞նձ առաջին որ հայերենի ուսուցիչներին խնդրի կայ: Նոյնիսկ խնդրեցին որ Հայաստանը օգին: Բայց նույն օրը իսկ ինձ համար պարզ դարձավ որ հայերեն լեզուի սովորեցնելի ուսուցիչներ կան տնորում, Մեյլոնեան Կրթ. Հաստատությունից շրջանա- շարում, բայց որոնք ողորմելի աշխատավարձ են ստանում: Ես ահա ես առաջիկ թ ինչի՞ն համար է՞ք կառուցում այդ ճեմքերը, երբ հայ ուսուցիչ չէ՞ք պահում: Զե՞ որ միլիոն- ներ է՞ք ծախսում ճեմքերի կա- ռուցման համար, իսկ հայ ու- սուցիչ պահելու համար առելի փչչ միջոցներ են անհրաժեշտ: Ե՛ք հայ ուսուցիչ չկայ, ինչի՞ն համար են պետք այս ճեմքերը: Սեա, իմ այս մտածողութիւնը ես յայտնեցի ման Մարի Մա- նուկեան վարժարանի պարա- գային: Հայ ուսուցիչ չենք կարող ունենալ՝ եթէ նրան աշխատանքի պայմաններ, ներստեան հնարաւորութիւն չկարողանանք տալ: Իմ այս մտածողութիւնը բնում է որ պիտի լինի ե՛ս սփիւռքի ե՛ս: Հայաստանի ցրողին համար, Կարսեւդի հայ ուսուցիչ նաթ- տի:

«Արմենիա» բերրում այդ իմ ասածը ձևաւորում էր այսպէս: - Ահա եկաւ Հայաստանի Գրողների Միութեան նախագահը և չորափացաւ որ իայ վարժարանի մօր շէնք կառուցուի:

Ահա այս տխրի (կր ներքե) տխմարութիւններ: Բայց ձեզի գարմանալի չրուայ, որովհետեւ այդ բերբը մի բանի աւիս անց շատ աւելի անհերքերան արեց, իր առաւելու էջու հրապարակելով որ հայրենի գրողներ Գեորգ Էմիլը եւ վա-

(CUP, £ 14.99, hbk)



ՎԱՐԴԳԷՍ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ ԾԱՂԿԵՊՍԱԿ ԿԸ ԶԵՏԵՂԷ ՅԱԿՈՐՔ
ՌԵԱԿԱՆԷ ՀԻՐԻՄԻՆ:

NOS PASAMOS

a los días martes de 20,30 a 21,00 Hs.
a partir del 6 de agosto por LR3 Radio Belgrano

EN CONFRATERNIDAD

argentino - armenia

**LA MEJOR PROGRAMACION
PARA LA MAYOR AUDIENCIA**

LA MAYOR AUDIENCIA
Una producción de

Una producción de
LATINARMEN PUBLICIDAD (radio)

CABET

**FABRICA
DE
CALZADOS**
de
Carlos Sarian

Galicia 2021

Capital

SHIRAZ

**Armenian
Café - Concert**
Raúl Scalabrini Ortiz 769

(ex Canning)

BUENOS AIRES

RIGAR'S

Camisia cincta

Վարդգես Պետրոսեան Սուրիոյ Մէջ

(ՇԱՐ. 11րդ. էջեր)

հազն Դարեանը ձերբակալուած են: Մինչդեռ, ամէն մի քիչ թէ շատ լուրջ բերք կը ըստուգէր, իր ստացած քանակը սամբը: Այդ լուրը ոչ մի հիմք չունի: Այն ժամանակ երբ այդ հրատարակուած էր, Գ. Էմիլը

Խ. Միտքեան գրողները պատուիրակութեան իրրեւողեակը գտնուում էր Խոսիւ: Վահագն Դարեանը ըստանշաններէ շարունակուած էր խմբագրել սփիւռքի համար «Սովետական Հայաստան»

ամսագիրը: Նորից պետք է ասեմ որ, ե՛ւ Վ. Դարեանը ե՛ւ Գ. Էմիլը այս տարի Հայաստանի պետական մրցանակի ներկայացուցեցին, եւ ոչ մի կականծ չունեմ որ նրանք բացառուեն: Եւ ցաւով իմացայ որ «Արմենիա»-ի քանակաւոր արտատպի էր նաեւ Պէյրութի «Ազգակ» բերքը: Ամէն մի պարկեշտ անհատ երբ անդրադառնայ թէ իր հրատարակածը գրապարտութիւն է, ներողութիւն կը խնդրէ: Եւ վստահ չեմ որ «Ամենիա» կամ «Ազգակ» բերքը գրեցին որ իրենք սխալուած են, որ իրենք հաւատացել են մի քանակաւոր: Թ.Մ.Մ. Ի կազմակերպած Վ. Մովսէսի երեկոն, եւ այդ բոլոր հանդիպումները գաղութում մեծ աշխուժութիւն առաջացրեցին: Նոյնիսկ Դաշնակցութեան որոշ անդամները վկայութեան համաձայն, երբեւէ Վ. Մովսէսի երեկոյի տիպի ձեռնարկ չէր եղել: Իսկ նրանք աշխատեցին արագօրէն ցրուել այդ տրպաւորութիւնը, որովհետեւ իրր այդ մարդիկ ինձ հետ վե՛ն ունեցին: Եւ երբ շարք ալանեց էր, եւ իմ բոլոր հանդիպումներին մասնակցել էին այդ մարդիկ: Պարկեշտութիւնը պահանջումներ ունի, ու եւ հրահրում էր այդ վե՛նը, եւ գնում էր այդ վե՛նին, եւ ուզում էր որ խօսակցութիւն լինէր, բայց ոչ ոք ինձ չպատասխանեց: Եթէ եւ սխալ էի, ինչ որ մի տեղ մի անարդար քա՛ն էի տալ: Ոչ: Եւ նրանք իրենց առաջին յօդուածը տպագրեցին այն ժամանակ, երբ եւ պիտի բռնէին արդէն: օղակալանում ինձ տուեցին այդ բերքը: Իսկ, մեղմ ասած, ծիծաղելի է, գաւառական: Եւ վստահ եմ որ մանաւանդ «Մարտաբալասան» բերքը դըրանից յետոյ լուրջ բախով անդրադարձաւ այդ բաներին: Եւ պարզապէս ցաւում եմ «Արմենիա»-ի կամ միւս բերքի այդ շրջանակի ընթերցողների համար, որոնք փաստօրէն բիւրիւնացութեան մէջ դրուած են: Առ հասարակ, համաշխարհային լրագրութեան մէջ չկայ դէպք, որ երբեք եւս քաղաքացի, չակերտների մէջ չստան յորտեղ է տպուած, յորտեղ է ասուած: Այդ քաղաքացիները 99-տոկոսով քնաւ ինձ չեն պատկանում, նոյնիսկ որոշ քաղաքացիներ երբեք եւս արեւմտահայերէն, այսինքն իրենք եւս յօդուած: Մինչդեռ եւս չեմ

խօսում արեւմտահայերէն, այլ արեւելահայերէն: Այստեղից է երեւում նրանց տարած այդ ամբողջ խաղը: Եւ պարզապէս ցաւում եմ որոշ

միամիտ ընթերցողներ, որոնք ներկայ չեն եղել այդ անակցութիւններին կարող են յանկարծ ինչ որ բերք տպարարութիւն ունենալ:



Վ. ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ ՏԷՐ ՇՈՐԻ ՄԷՋ, ԿԱՌՈՒՅԱԼՆԵՐԻ ԶՈՒՇԱՐ-ՋԱՆԻՆ ԱՌՁԵՒ:

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.
¿Ud. sabe cuál es la mejor noche de la semana?

El viernes en el Restaurante de Comidas Armenias de la U.G.A.B.

Reserve su mesa con anticipación a los siguientes números:
552 - 5224 y 772 - 2617

Colaboran alumnos y padres de las Promociones 1985/86 del
Instituto Marie Manoogian

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

“CORO SHNORHALI”

Participa en el Concierto
“BUENOS AIRES CORAL”

Organizado con motivo del

“Año Internacional de la Juventud”

TEATRO MUNICIPAL GRAL. SAN MARTIN

5 DE SETIEMBRE

20:30 HS.

SABADO 21 DE SETIEMBRE

“Bienvenida Primavera”

“Bicicleteada”

A la noche Fiesta de la Primavera

SABADO 28 DE SETIEMBRE

“DESFILÉ SHOW”



**GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA**
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° “B” T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Su café molido
al gusto oriental

“Gran Visir”

Boedo 510 Tel. 97-4763

* * * * *
* * * * *

* * * * *
* * * * *

Profesionales

Dr. Roberto E. Polatian
Contador Público Nacional
Sarmiento 2068 3° Piso
(1044) - Capital

Dra. Siruhi Belorian
Abogada

Uruguay 750 9°D
Capital Federal

T.E. 45-6213
15 a 19 Hs.

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano
Reg. Not. 1013

TUCUMAN 1455 - 7°F

T.E. 45-2649

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Urgencias: T.E. 701-6137

Dr. Chokaklian León
Doctor en Medicina
Montes de Oca 1650 - 8°A Cap.
T.E. 28-5059

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570
T.E. 33-5761

Dr. Zacarías Dolabdjan
Quiropraxia
Reumatología - Artrosis
Gorriti 4804 T.E. 253-7316

Estudio de Ingeniería
Ing. Jorge E. Abramian
Contratista de Obra
Marcos Paz 3836
T.E. 50-3076/783-9992

Mauricio Antonio Voskian
Contador Público Nac. - U.B.A.
Ciudad de la Paz 460 PB “B”
T.E. 922-1943 Cap.

Claudio Gustavo Voskian
Analista de Sistemas - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 631-6046
(1406) - Capital

Dr. Juan Margossian
Médico Cirujano
Patología Mamaria
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1° 2

Alejandro Marcelo Voskian
Arquitecto - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 631-6046
(1406) - Capital

Dr. Eduardo D. Asilian
Abogado
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
Montevideo 536 4° B Cap.
T.E. 40-4378

Dr. Claudio A.J. Cholakian
Dr. Marcelo R.G. Cholakian
Asesoramiento Jurídico-Contable
Impositivo - Computación
Sarmiento 1469 7°F 45-1779/49-4765

Dr. Yeprad Bayramian
Abogado
Traductor Público Nacional
Uruguay 654 5° Of. 501
T.E. 40-1144

Estudio
Diradourian Hnos.
Jurídico Contable - Impositivo
Pte. J.D. Perón 2522 - 1° B
T.E. 48-3229/7800

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K.
T.E. 392-2768/3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

Dr. Pedro Balassanian
Dentista Cirujano
Jefe de Cirugía del Hospital
Municipal de Odontología
Azcuénaga 366 - 1° 2 T.E. 47-7870
Lun. Miérc. Vier. de 15:30 a 20:00 Hs.

Dr. Jorge Taghtachian
Cirugía General
Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia
La Pampa 5455
Pedir Hora: T.E. 52-6658
Uruguay 880 - 2° Piso

Ricardo Zacarías Delanian
Contador Público - U.N.C.
Entre Ríos 263 - 1° Piso Of. 4
T.E. 31141 5000 CORDOBA
Part. 51-7572

CORDOBA

ՈՍԿԻՆ ԵՒ ԵՐՋԱՆԿՈՒԹԻՒՆԸ

Vosguin Iev Ierchangutiune
El Oro y La Felicidad

ԹԻԻ 4

TIV 4

Número 4

կէսօր էր: Համբիկ կե-
տէ, կովը կապեց ծառի
կոճղին, նստեցաւ
մը վրայ, որպէս զի
գայն: Սակայն, ի
Այս կովը կաթ չէր
տար: Ստինքները ցամ-
ած էին: Այդ միջոցին
այլանդէն մարդ մը
կանգնէր, գրկած խո-
րով մը:

Համբիկ կովը տուաւ
նորուն, խոզուկը առ-

Այս անգամ մտածեց՝
դա՛ւ իր դժուարու-
թեաները վերջացան:
Համբան ինքնիրեն կ'ը-
նէր: «Երբ տուն հաս-
նիմ, այս խոզուկէն եր-
կէ կը չինենք ու համով
հատով կ'ուտենք»: Տա-
րբիակորէն ինքզինք
երկանիկ ու հպարտ կը
գլար Համբիկ: Այս զը-
նարթ արտայայտու-
թեամբ գիւղի մը մէջէն
անցաւ:

Guesor er: Hampig
guetsav, gove gabets dzari
me godjguin, nsdetsav ka-
ri me vra, vorbes zi gte
zain: Sagain, i zur: Ais go-
ve gat cher dar: Sdinknere
tsamkadz ein: Ait michot-
sin aitdeguen mart me
g'antsner, krgadz jozug
me:

Hampig gove dvav mar-
tun, jozугue arav:

Ain ankam mdadzets՝
vor a՛l ir tdjvarutiunnere
verchatsan: Djampian in-
niren g'ser.- »Ierp dun
hasnim, ais jozuguen ier-
shig gue shinenk u hamov
hodov g'udenk»: Darori-
nagoren inkzink ierchanik
u hbard gue zkar Hampig:
Ais zvalt ardahaiduteamp
kiughui me mechen ant-
sav:

Era mediodía. Ham-
pig se detuvo. Ató la
vaca a un árbol y se
sentó sobre una roca
para ordeñarla. Pero
fue en vano; esa vaca
no era lechera.

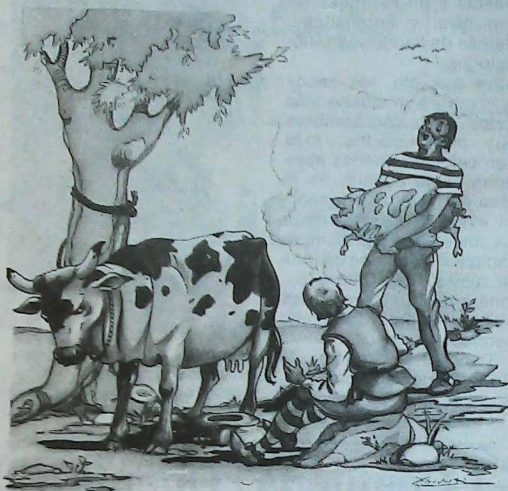
En ese momento,
por allí pasaba un
hombre que llevaba un
cerdito.

Hampig le cambió la
vaca por el cerdo. En
ese momento pensó
que se habían acabado
sus dificultades.

En el camino pensa-
ba: «Cuando llegue a
casa, cocinaremos el
cerdo y lo comeremos
con gusto».

Hampig se sentía
muy feliz y orgulloso.
Así pasó por un
pueblo...

(continuará)



ԵՍ ՀԱՅ ԵՄ IES HAI EM YO SOY ARMENIO

9.- Առաջին անգամ ո՞ր գիրքը թարգմանուեցաւ հայերէնի եւ ինչպէ՞ս կը
կոչուի մեր պատմութեան 5-րդ դարը:

Arachin ankam vo՞r kirke tarkmanvetsav haiereni iev inchbe՞s gue gochvi
mer badmutian 5-rd (hinquerord) tare:

¿Cuál fue el primer libro que se tradujo al armenio y cómo se denominó el
siglo 5º de nuestra historia:

9.- Առաջին անգամ Աստուածաշունչը թարգմանուեցաւ հայերէնի եւ 5-րդ
դարը կոչուեցաւ «Ոսկեդար»:

Arachin ankam Asdvadzashunche tarkmanvetsav haiereni iev 5-rd tare goch-
vetsav «Vosguetar»:

El primer libro que se tradujo al armenio fue la Biblia, y el siglo 5º se denomi-
nó «Siglo de Oro».

ՇՈՒՏԱՍԵՆՈՒԿ

Կար, չկար
Մի գաճաճ արջ կար,
Այդ գաճաճ արջի
Աջ աչքը չկար:



Bebe

Ropitas para bebés
y niños

Av. Córdoba 4949. Cap.
T.E.: 772-2883/773-2426

MODA:

La distinción masculina

En la ropa formal para hombres se notó un gran cambio, una gran transformación, con nuevas propuestas y un montajes de gran nivel y originalidad, además de llamativas renovaciones.

Por ejemplo, los sacos de hombre son mucho más cortos, pero con hombros muy pronunciados, más bien caldos y apenas ajustados en la cadera. Es la línea del "boy americano", un estilo que se acerca a los años 30. Casi siempre con telas de tejidos de lona en rústico, cuadrillé o butoné, que entremezclan dos o tres colores formando hermosos motivos.

También el "Príncipe de Gales" apareció como tejido vedette.

Los pantalones, por su



parte, son muy amplios y cómodos, de muslos bien pinzados y apenas ligeramente entubados en los tobillos.

En cuanto a las camisas, también muy holgadas. Con puños tejidos, grandes solapas y considerables bolsillos con cierres de cremalleras o tapas, ojales y botón. Las camisas en franela, con cuellos un poco más largos que los anteriores y bolsillos casi siempre, en la parte del frente.

Hay una gran línea de tejidos de punto, para sacos y pulloveres. También gran variedad de sacos cárdigans, siempre caldos de hombros y casi todos marcando la cintura. Luego, los pantalones en telas dobles, el poplín forrado y los algodones esmerilados, los colores que predominaron son las gamas de los grises y marrones.

También se notó la presencia del negro. En la ropa para la gente más joven, predominaron las gamas de pasteles con rosa, amarillo, celeste y blanco; el verde menta claro, salmón y los colores bien estridentes (denominados "moda carioca" en Europa).

Lilian

Sociales: Aniversario:

SARAFIAN-BALASSANIAN

Rodeados por el cariño de sus hijas, Lilliana, Valeria y Silvina, sus padres, Pablo y Elisa Sarafian y Haigazún y Nazeli Balassanian, sus hermanos y demás familiares, el sábado 17 de agosto ppdo., celebraron su decimoquinto aniversario Pablo T. Sarafian y Ester Balassanian de Sarafian.

Enlace:

ANAZONIAN-MARGOSSIAN

El sábado 24 de agosto ppdo. contrajeron enlace el Sr. Adolfo Anazonian y la Srta. Rosita Kalaidjian en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Donaciones:

Con motivo del enlace de Adolfo Anazonian y Rosita Kalaidjian, la Sra. Takuhí Margossian dona A 20 a SARDARABAD.

"Una gran acción constructiva no muere con aquél que la ha realizado sino que subsiste, pues sirve de ejemplo a los que viven y honran su memoria".

José Martín Iseb

Merluza a la crema

INGREDIENTES:

3/4 kg. de filetes de merluza,
1 limón,
50 grs. de manteca,
4 huevos duros,
200 grs. de crema de leche,
3/4 l. de salsa blanca bien
condimentada,
sal, pimienta, cantidad necesaria.

Optativo: queso rallado a gusto.

PREPARACION:

Lavar los filetes y condimentarlos con sal, pimienta y jugo de limón.

Dejar un rato, para que se endurezca la carne.

Colocar los filetes en una fuente enmantecada que pueda ir al horno y a la mesa, uno al lado del otro. Cocinar en el horno durante quince minutos y servir.

Disponer encima de los huevos duros cortados en rodajas.

Mezclar la salsa blanca con la crema y añadirle a la fuente de pescado.

Colocar trocitos de manteca sobre la salsa blanca gratinar. (También se puede agregar queso rallado, a gusto).

L. Tol

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.

Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228



PETITT CHOPP

Cerveza tirada blanca y negra
-Langostinos * Camarones-

VARIEDADES EN:

Picadas al plato

Comidad calientes

Especialidad en fondue

-Vinos finos-

Abierto de lunes a sábados de 20.00 a 4.00 hs.

AV. CORDOBA 3619

CAP. FED.

RESERVAS

T.E.: 86-8341

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As.

T.E.: 47-3262

Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

Anexo: "Lencería del Once": Larrea 350. Cap.

Llantas para automotores Fabricación-Reparación-Ventas CASA ARMENIA S. R. L.

Warnes 1165. T.E.: 854-7868

1414. Cap. Fed.

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio

"SARDARABAD"

de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a vie.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 14
Cep. 00579 SAN PABLO
T.E.: 8154790

URUGUAY
Dr. Pedro Danianian
Dionisio Coronel 128
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourmenian
Carmacú 148
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4880